

MULTIMODALE ERKLÄRUNG FÜR GEFÄHRLICHE GÜTER · MULTIMODAL DANGEROUS GOODS DECLARATION

Dieses Formular kann als Erklärung für gefährliche Güter verwendet werden, da es die Vorschriften der Regel VII/4 von SOLAS 74 und der Anlage III Regel 4 von MARPOL 73/78 erfüllt.
 This form may be used as a dangerous goods declaration as it meets the requirements of SOLAS 74, chapter VII, regulation 4; MARPOL 73/78, Annex III, regulation 4

1. Shipper ¹⁾ /Absender / Sender/Consignor		2. Beförderungspapier Nr. Transport document number		
		3. Seite 1 von ...Seiten Page 1 of ...pages	4. Referenznummer des Shipper ¹⁾ /Shipper's reference No.	
		5. Referenznummer des Spediteurs/Freight forwarder's reference No.		
6. Empfänger/Consignee		7. Beförderer (vom Beförderer einzutragen)/Carrier (to be completed by the carrier)		
<p>Erklärung des Shipper ¹⁾: Hiermit erkläre ich, dass der Inhalt dieser Sendung mit dem (den) richtigen technischen Namen vollständig und genau bezeichnet ist. Die Güter sind nach den geltenden internationalen und nationalen Vorschriften klassifiziert, verpackt, beschriftet, markiert und gekennzeichnet/plakatiert und befinden sich in jeder Hinsicht in einem für die Beförderung geeigneten Zustand.</p> <p>Shipper's Declaration ¹⁾: I hereby declare that the contents of this consignment are fully and accurately described below by the proper shipping name, and are classified, packaged, marked and labelled/placarded and are in all respects in proper condition for transport according to the applicable international and national government regulations.</p>				
8. Für die Sendung sind die vorgeschriebenen Beschränkungen berücksichtigt: (Nichtzutreffendes streichen) This shipment is within the limitations prescribed for: (Delete non-applicable)		9. Zusätzliche Handhabungshinweise Additional handling information		
PASSAGIER- UND FRACHTFLUGZEUG PASSENGER AND CARGO AIRCRAFT		FRACHTFLUGZEUG CARGO AIRCRAFT ONLY		
10. Schiff/Flugnr. und Datum Vessel/flight no. and date	11. Halen/Ladestelle Port/place of loading			
12. Hafen/Entladestelle Port/place of discharge	13. Bestimmungsort Destination			
14. Markierung der Versandstücke Shipping marks	²⁾ Nummer und Art der Versandstücke, Beschreibung der Güter ²⁾ Number and kind of packages; description of goods	Bruttomasse (kg) Gross mass (kg)	Nettomasse (kg) Net mass (kg)	Volumen (m ³) Cube (m ³)
15. Containeridentifikations Nr. / amtl. Fahrzeugkennzeichen Container identification no. / vehicle registration no.	16. Siegelnummer(n) Seal number(s)	17. Container/Fahrzeug, Größe u. Typ Container/vehicle, size and type	18. Tara (kg) tare mass (kg)	19. Bruttomasse (einschl. Tara) (kg) Total gross (including tare) (kg)
<p>Container-/Fahrzeugpackzertifikat: Hiermit erkläre ich, dass die oben aufgeführten Güter nach den einschlägigen Vorschriften³⁾ in den Container gepackt/auf das Fahrzeug geladen wurden.</p> <p>FÜR ALLE CONTAINER-/FAHRZEUGBELADUNGEN DURCH DIE FÜR DAS PACKEN/ BELADEN VERANTWORTLICHE PERSON AUSZUFÜLLEN UND ZU UNTERZEICHNEN.</p> <p>Container/Vehicle packing certificate: I hereby declare that the goods described above have been packed/loaded into the container/vehicle identified above in accordance with the applicable provisions.³⁾</p> <p>Must be completed and signed for all container/vehicle loads by person responsible for packing/loading.</p>		<p>21. Quittung des Empfängers Receiving organization receipt</p> <p>Die oben angeführte Anzahl von Versandstücken/Containern/Trailern in augenscheinlich gutem Zustand erhalten, sofern nachfolgend keine Bemerkung aufgeführt sind:</p> <p>Bemerkungen des Empfängers: Received the above number of packages/containers/trailers in apparent good order and condition, unless stated hereon: Receiving organisation remarks:</p>		
20. Name der Firma Name of company		Name des Fahrzeughalters Haulier's name		22. Name der Firma (des Shipper ¹⁾ , der diese Erklärung erstellt hat) / Name of company (of Shipper preparing this note)
Name und Funktion des Ausstellers/Name/status of declarant		Amtl. Fahrzeugkennzeichen Vehicle reg. no.		
Ort und Datum Place and date		Unterschrift und Datum Signature and date		Name und Funktion des Ausstellers Name/status of declarant
Unterschrift des Ausstellers/Signature of declarant		Unterschrift des Fahrers Driver's signature		Ort und Datum/Place and date
				Unterschrift des Ausstellers Signature of declarant

¹⁾ Hersteller oder Vertreter gefährlicher Güter

²⁾ **Gefährliche Güter:** Es sind anzugeben richtiger technischer Name, Gefahrenklasse, UN-Nr., Verpackungsgruppe, Meeresschadstoff/Marine Pollutant (wenn als solcher eingestuft). Die verbindlichen Anforderungen, die sich aus den geltenden nationalen und internationalen Vorschriften ergeben, sind zu beachten. Die Anforderungen des IMDG-Codes ergeben sich aus Nr. 5.4.1.1.

Dangerous Goods: You must specify: Proper Shipping Name, hazard class, UN No., packing group, (where assigned) marine pollutant and observe the mandatory requirements under applicable national and international governmental regulations. For the purposes of the IMDG Code see 5.4.1.1.

³⁾ Die Anforderungen des IMDG-Codes ergeben sich aus Abschnitt 5.4.2.
For the purposes of the IMDG Code, see 5.4.2.